

蒙恬 mini 扫译笔II

使用手册

版次：2006年7月

蒙恬科技软件用户授权协议

本许可协议为蒙恬科技股份有限公司（以下简称「蒙恬公司」）授予您合法使用本软件程式（「本软件」）之协议书，如果您不同意此协议中的任何条款，请不要安装、复制或使用「本软件」。您于使用「本软件」时，视同接受并充分了解本授权书内容。

1.智慧财产权

「本软件」及包装内含之资料与文件之一切智慧财产权（包括但不限于著作权等）均为「蒙恬公司」所有，并受相关法令所保护。

2.授权使用权

您仅被授权于单一计算机使用「本软件」，不得同时于该单一计算机外使用「本软件」。

3.复制权限

「本软件」及其所附文件均为「蒙恬公司」之产品，其版权为「蒙恬公司」所有。「蒙恬公司」仅授权您基于备份用途复制「本软件」乙份供您个人备份留存之用，其它复制行为一律禁止。

您不得将「本软件」出售、出租、拆解、还原工程、复制、翻译、改编、衍生，或以任何其它方式取得原始码，亦不得将「本软件」用于本协议规定以外之用途。

4.企业用户

若「本软件」需安装于一台以上之计算机使用，请洽「蒙恬公司」或当地总代理商，另外购买额外之使用授权。

5.赔偿责任

您同意承担「蒙恬公司」因您违反本协议所生之一切损失、成本支出、债务、和解金额或费用（包括但不限于律师费用），并保证将赔偿「蒙恬公司」前开费用。

6.不承诺担保

一套装软件处理资料的效果与其所处环境的软硬件条件息息相关。「本软件」系经过「蒙恬公司」严谨的开发及严格测试后始发布，但「蒙恬公司」仍无法测试所有情形的排列组合的软硬件环境，故「蒙恬公司」无法承诺亦无法担保您在安装及执行「本软件」时，完全没有任何的资料遗失、损坏，或者其他种类损失的风险，您必须了解使用「本软件」过程中所要承担的风险。

「蒙恬公司」按照法律的最大许可限度,提供您「本软件」和任何对「本软件」的客户服务。但「蒙恬公司」不担保「本软件」及包装内含之资料没有任何缺陷或错误。

「蒙恬公司」对于任何间接的、特殊的、偶发的而引起的损害,包括但不限于利润的损失、商誉的损害、工作中断、当机或故障、及其他商业上使用「本软件」带来的商业危害或损失不负责任。

7.责任的限制和赔偿

尽管您可能由于任何原因引起一些损坏,「蒙恬公司」基于本协议,对您的赔偿应该仅限于您已支付「本软件」的费用。

在任何情况下,即使是蒙恬公司有知悉发生损失的可能性,「蒙恬公司」亦不对该知悉之可能性负担任何损失责任。

8.禁止转授权

您基于本协议所获得之授权许可,不得再行转让或转授权他人使用本软件。

9.合意管辖

关于本协议书所生之争议,蒙恬公司及您均同意以蒙恬公司所在地之法院为第一审管辖法院。

10.其他

本协议书中如有任何条款不具法律效力,并不会影响其他条款的有效性,以及其他条款在法律上的执行效力。

本软件若因原版光盘于正常使用下有任何污损、毁坏,导致无法执行时,「蒙恬公司」将免费为您更换。

目 录

第一章 产品特色.....	1-1
第二章 系统安装.....	2-1
系统需求.....	2-1
硬件规格.....	2-1
软件安装.....	2-2
硬件安装.....	2-3
第三章 文字输入.....	3-1
运行蒙恬mini 扫译笔II.....	3-1
扫描方向设置	3-2
扫描竖排文章	3-2
扫描横排文章	3-3
手动设置横竖排扫描.....	3-3
边扫描边发音	3-4
设定介面语言	3-4
简繁及辨识核心设置.....	3-5
实作练习.....	3-6
气泡式介面.....	3-7
第四章 蒙恬翻译机.....	4-1
英文单字查询.....	4-1
中文单字查询.....	4-2
英翻中整篇翻译.....	4-2
中翻英整篇翻译.....	4-3
扫描输入翻译.....	4-5

第一章 产品特色

中英日文扫描翻译笔

蒙恬 mini 扫译笔II 轻巧好用不费力，采USB介面，扫描速度每秒高达15公分，只要轻轻一扫，即可将文件直接扫描、直接输入、直接使用。遇到任何不懂的英文文句、单字，也只需要透过蒙恬 mini 扫译笔II 的翻译机功能直接扫描输入进行翻译。

全新蒙恬mini扫译笔II 采人体工学设计，左右手皆可使用，让手握扫描更舒适。镂空扫描设计，看到那里，就扫到那里。同时，加入了日文字的辨识，输入日文汉字、平假名及片假名也都没问题！

全新人体工学设计

全新蒙恬mini扫译笔II 采人体工学设计，左右手皆可使用，让手握扫描更舒适。镂空扫描设计，看到那里，就扫到那里。

快速扫描输入

免除一般扫描器复杂的操作程序，直接将文字经由扫译笔，快速扫描输入到电脑中。

可辨认字集范围

可辨认的字集包括13060个繁体及6763个简体中文字、4184个香港字、3580个日文字、英文、数字及符号。

多国语系辨识核心

可线上切换繁体中文、简体中文、香港、英文及日文辨识核心，并可扫繁体简及扫简得繁。

自动倾斜校正

自动侦测文字倾斜角度并自动调整修正。

气泡式介面

视觉化的介面完全隐藏，可随光标位置，自动浮现候选功能，并提供即时翻译、边扫描边发音、候选字及前后相关字更正等功能。



多工架构

采用多执行绪 (multi-thread) 多工架构，可连续扫描，同时辨识，不必等待。

英汉、汉英字典

中英文单字查询及英汉、汉英整篇翻译；并可中英文整句发音。

第二章 系统安装

系统需求

- Pentium II 300MHz 以上的个人计算机
- 128MB 以上内存。
- 220MB 以上硬盘空间
- Windows 2000/XP 操作系统
- USB 接口

硬件规格

- 硬件尺寸：131mm x 31mm x 19mm
- 重量：45g(不含USB线)
- USB 2.0介面
- 二维图像扫描技术
- 扫描速度：15 cm/sec
- 可扫描字元尺寸：5~22 pt

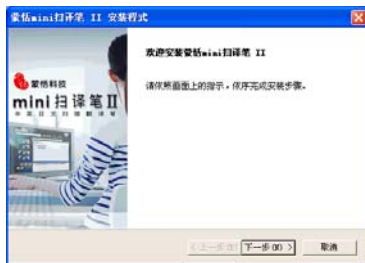
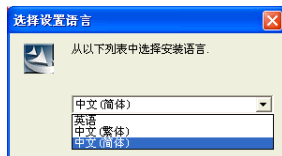


功能键：

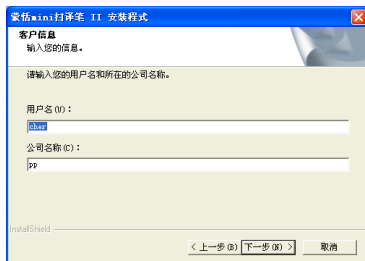
在扫描时，为换行功能，相当于Enter键，每按一下功能键即向下移动一行。
在使用翻译机查询单词翻译功能时，每按一下功能键，可切换选查看下一个单词的翻译。

软件安装

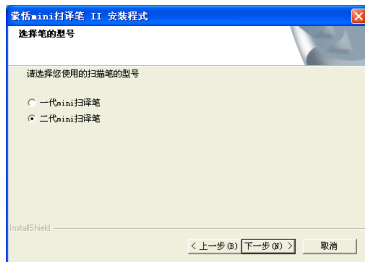
1. 将mini扫译笔II的光碟片放入光驱中，执行：光驱\SETUP.EXE。
2. 选择安装语言，按〔确定〕，再按〔下一步〕，开始安装。



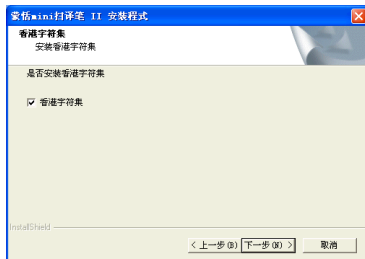
3. 输入使用者名称和公司名称，按〔下一步〕：



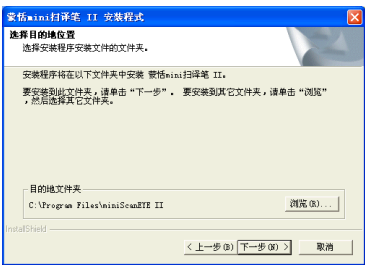
4. 请选择扫描笔的型号，再按〔下一步〕继续：



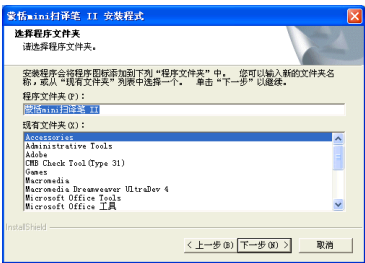
5. 选择是否要安装香港字集，再按〔下一步〕：



6.选择目的地文件夹，按〔下一步〕：



7.选择程序文件夹，按〔下一步〕：



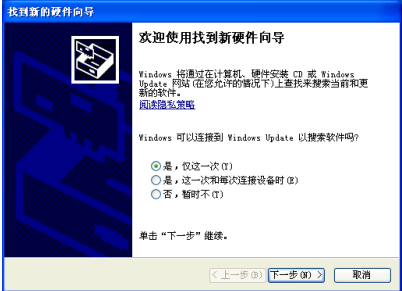
8.点击〔完成〕，重新启动计算机后即完成安装，您也可以选择稍后再重新启动计算机。



硬件安装

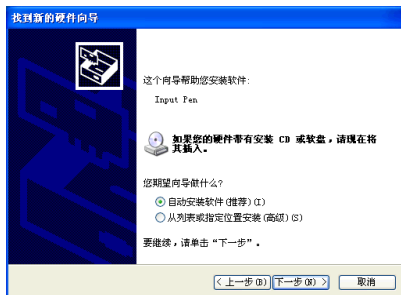
1.将mini扫译笔II USB接头，插入计算机USB插孔，Windows系统会侦测到USB扫译笔新硬件，请选择〔否，暂时不〕再按〔下一步〕钮。

注意：部分计算机无法提供足够电源给多个USB设备使用，建议您将扫译笔接到有外接电源的USB hub上，以避免因电源不足而导致死机。





2. 请选择〔自动安装软件(推荐)(I)〕选项，再按〔下一步〕钮，系统会自动搜寻硬件安装驱动并进行安装。



3. 请按下〔完成〕钮，完成硬件安装。

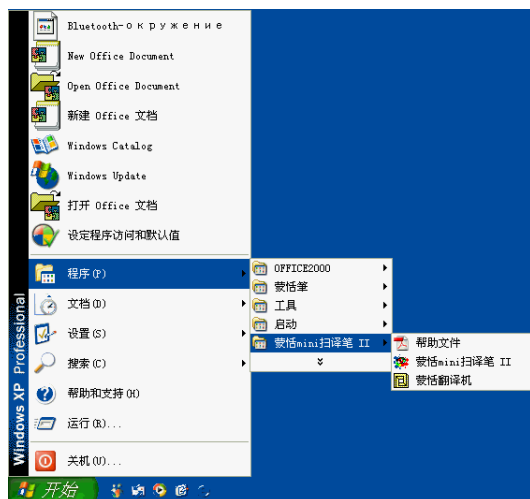
注意：第一次运行mini扫译笔II时，会出现找到 miniScanEye 的信息，请按〔下一步〕继续即可。



第三章 文字输入

运行蒙恬mini扫译笔II

1. 从〔开始〕/〔程序〕/〔蒙恬 mini 扫译笔II〕/〔蒙恬 mini 扫译笔II〕打开。



2. 运行后，蒙恬mini扫译笔II 的图示，会出现在工作列的右下角。



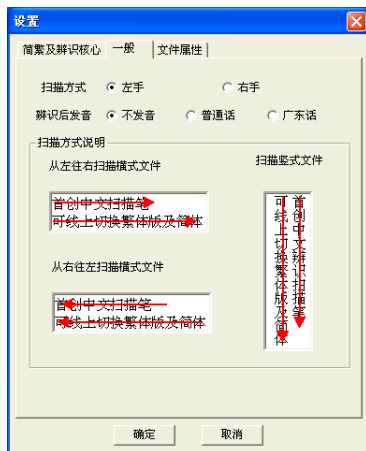
3. 打开任何文书编辑软体，如MS-Word 或记事本，将光标移到欲输入文字的位置
4. 将欲扫描的文件，平放于桌面，使用 mini 扫译笔II 垂直于文件上滑动
5. mini 扫译笔II 所经过的文字，立即辨认，并且将辨认结果直接输出到光标位置
6. 使用完毕后，打开 mini 扫译笔II 主菜单，选择〔离开〕，即可关闭 mini 扫译笔II。



扫描方向设置

mini 扫描笔II 必须以固定的方向扫描文章，错误的扫描方向，会造成文字无法正确辨认。

1. 打开mini 扫描笔II 主菜单，选择〔设置〕选项，开启设置对话框。
2. 切换至〔一般〕标题页，依照您个人习惯的扫描方式，选择〔左手〕选项或〔右手〕选项。



扫描竖排文章

扫描竖排文章时，请将mini 扫描笔II 垂直于文件上，将文字对齐扫描笔中间的箭头，由上向下滑动扫描。



扫描横排文章

扫描横排文章时，您可以选择用〔左手〕或〔右手〕，请将 mini 扫译笔II 垂直于文件上，扫译笔的箭头对齐要扫描的文字，由右向左或由左向右滑动扫描。



右手：从左向右扫描或从右向左扫描



左手：从左向右扫描或从右向左扫描

注意：mini 扫译笔II 一次只能扫描辨识一行文字，请将笔端的扫描区域对准该行文字中间。

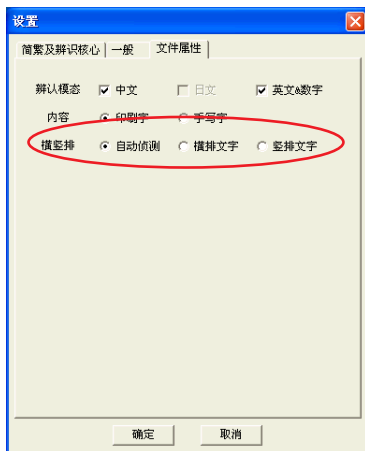
手动设置横竖排扫描

mini 扫译笔II 对于文章的横竖排属性判断，内定值为〔自动侦测〕，您可以任意扫描竖排或横排文章，皆可辨认。但是相对的，每次在辨认文字时，系统都必须判断所扫描辨识的文章，是横排或竖排属性，因此辨认速度较慢。

如果您可以确定所要扫描的文章，属于竖排或横排，可以在〔文件属性〕设置画面中，设置成扫描〔横排文字〕或〔竖排文字〕。



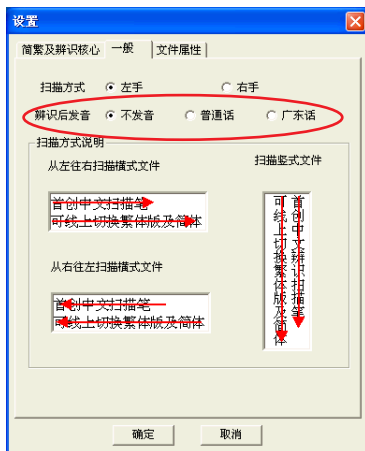
1. 打开mini 扫译笔II 主菜单，选择〔设置〕选项，开启设置对话框。
2. 切换至〔文件属性〕标题页，选择〔横排文字〕或〔竖排文字〕。



边扫描边发音

每次扫描完经辨认后，自动将辨识结果以国语或广东话读出。

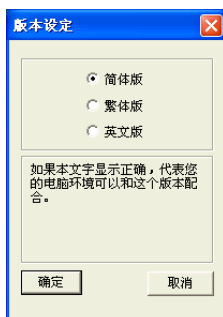
1. 打开mini 扫译笔II 主菜单，选择〔设置〕选项，打开设置对话框。
2. 切换至〔一般〕标题页，在〔辨认后发音〕选项，选择〔普通话〕或〔广东音〕，按下〔确定〕。



设定介面语言

从mini 扫译笔II 主菜单选择〔版本设定〕，打开版本设定对话框，您可以选择繁简或英文显示介面语言。

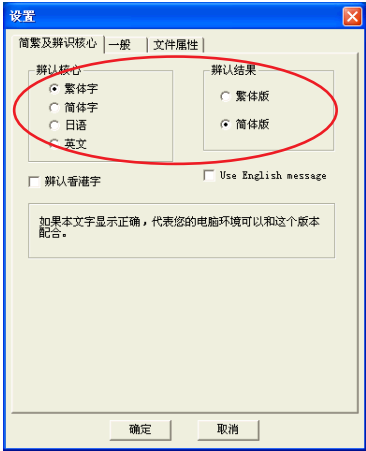
选择后，请查看下方的提示讯息是否能正常显示，若不能正常显示，表示此Windows环境不支持此版本语言。



简繁及辨识核心设置

使用mini 扫译笔II 扫描文件前，请先设置繁体字、简体字、日文或英文辨识核心，不同的设置，将会得到不同的辨认结果。

1. 打开mini 扫译笔II 主菜单，选择〔设置〕选项，开启设置对话框，切换至〔简繁及辨识核心〕标题页。



辨识核心：依据扫描的文件的语言，设置辨认的字集范围。

辨识结果：指定辨认后的文字以繁体或简体码输出。

Use English Message：设置以英文显示蒙恬mini 扫译笔II 的所有文字说明。

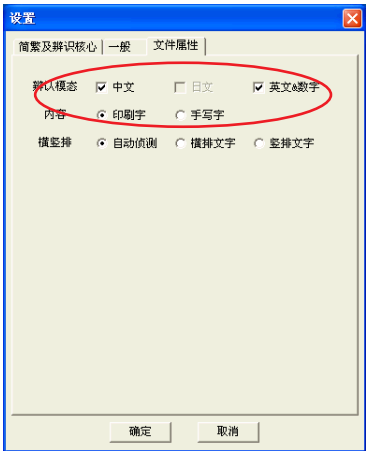
小秘诀：mini 扫译笔II允许扫描输入的文件繁简不拘，可以任意组合设置，共有简简、繁简二种组合。

2. 切换至〔文件属性〕标题页。

辨识模态：开启/关闭中文、日文、英文及数字之辨认模态。例如纯英文文件，可将中文和日文辨识模态关闭，辨识结果较好。

内容：设置扫描的文件是印刷字或手写字。

小秘诀：如果是手写字文件，建议使用较黑较粗的签字笔写，字体尽量端正，而且字体大小不可太大，不要超过扫译笔的感应区范围。





实作练习

请依照前面小节所描述的方法，扫描下列竖排及横排范例设计文字，扫描速度不要太快，也不要忽快忽慢，建议扫描下列一个句子，大约5秒种完成。

若您已经可以将扫描速度，控制在我们建议速度范围内，而且下列这两句范例文字的辨认结果都正确，表示您已经熟悉mini 扫译笔II的正确操作，可以开始使用扫译笔了。

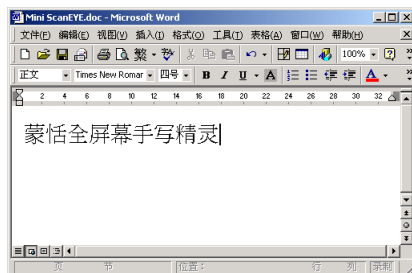
蒙恬扫译笔中文辨识扫描翻译

蒙恬扫译笔中文辨识扫描翻译

气泡式介面



mini 扫译笔II采用气泡式操作介面，视觉化介面完全隐藏。使用mini 扫描笔II扫描文件，会立刻进行文字辨认，辨识结果直接输出到应用软体的光标位置，并且可以连续扫描，辨识结果会一直输出到游标位置。您可以在应用软体中，任意编辑辨认结果。

比如在Word中连续扫描输入〔蒙恬全屏幕手写精灵〕：



更正辨识结果

当您想更正某一个字时，只要将光标移到这个字上面，停顿一两秒时间，无须按下任何键，在其下方会开启候选字视窗，让您快速更正错字。

您可以直接点选候选字，或是使用前相关字或后相关字，即可更正错字。

* 候选字

如果辨认错误的字，可以利用候选字，直接点选更正。

1. 如图，『恬』错认成其他字，例如『恰』字。
2. 将光标移到『恰』字前，停顿一两秒时间，即开启候选字视窗。
3. 如果正确字『恬』出现在候选字内，直接点选即可更正，即可看到错别字『恰』，已更正为『恬』。

蒙恬气泡式介面



蒙恬科技





* 前后相关字

任何连续的两个字(二字词)，第一个字是第二个字的『前相关字』；第二个字是第一个字的『后相关字』。例如『科技』，其中『科』是『技』的前相关字，『技』是『科』的后相关字。

1.使用mini 扫描笔II输入文字，辨认结果会直接送到光标位置。

2.如图，『恬』错认成其他字，如『恰』，而『科』错认成其他字，如『料』。

3.将光标移到『恰』字上，停顿一两秒时间，将会开启〔候选字视窗〕，将光标移至前相关钮位置，则会列出所有前相关二字词，如果正确的词『蒙恬』出现在里面，点选后即可更正。

4.将光标移到『料』字上，停顿一两秒时间，将会开启〔候选字视窗〕，将光标移至后相关钮位置，则会列出所有后相关二字词，如果正确的词『科技』出现在里面，点选后即可更正。

5.最后可看到灰色编辑区上已更正的正确结果『蒙恬科技』。

蒙恬科技

蒙恬科技

蒙	蒙骗	蒙头	蒙在
蒙	蒙人	蒙雾	蒙住
蒙	蒙上	蒙席	蒙着
蒙	蒙受	蒙羞	蒙自
蒙	蒙损	蒙眼	蒙族
蒙	蒙冤	蒙冤	蒙胧


蒙恬科技

科	农技	
科	口技	竞技
科	杂技	绝技
科	演技	
科	特技	
科	献技	

蒙恬科技

* 文字合并


当一个字的笔划，彼此距离太远时，可能会被切割成数个字来辨认，可以利用文字合并功能，将其重新组合成一个字。

如『栋梁』两个字，若被辨识成为『木东梁』三个字，请将光标移到欲合并的第一个字『木』字上，停顿一两秒时间，将开启候选字视窗，请按下候选字视窗的合并按钮，即可将『木』与『东』合并为『栋』。



* 文字分割

当数个字笔划，彼此距离太靠近时，可能会被合并当作一个字来辨认，可以利用文字分割功能，将其重新拆分成两个字。

如『日月星辰』四个字，如果被辨识成为『明星辰』三个字，请将光标移到『明』字上，停顿一两秒时间，将会开启候选字视窗，请按下候选字视窗上的分割按钮，即可将『明』分割为『日』与『月』。

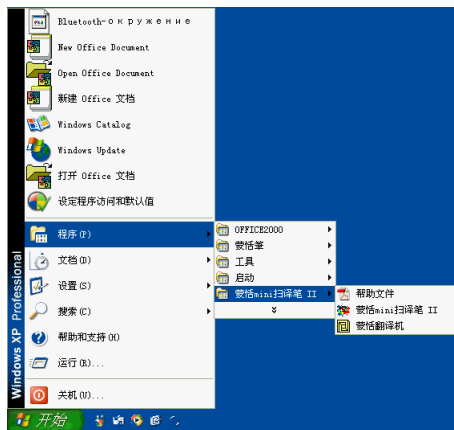


注意：文字合并和文字分割功能不支援mini 扫译笔II，只支援蒙恬笔使用。

第四章 蒙恬翻译机

这是一个中英文电子翻译字典，包含英汉/汉英单字查询，及英汉/汉英整篇翻译。

从〔开始〕/〔程式〕/〔蒙恬mini 扫译笔II〕/〔蒙恬翻译机〕打开。



您也可以从蒙恬mini 扫译笔II主功能表中选择〔蒙恬翻译机〕。



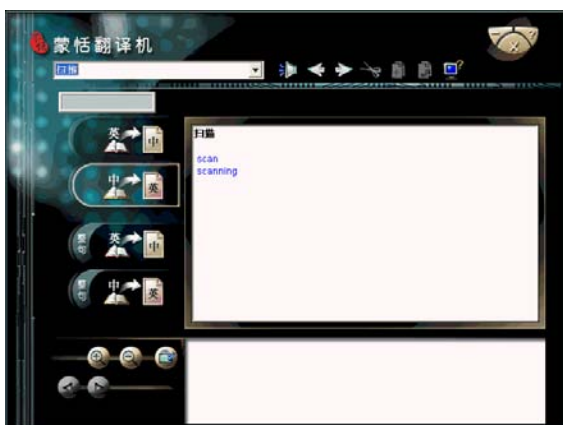
英文单字查询

1. 从左边选择〔英汉〕翻译选项。
2. 在左上角的输入框内，直接输入您需要查询的英文单字，按下Enter 键确认后，即可显示此单字的中文解释。
3. 切换中间的字义、词类变化、相关片语及辨析四个不同标题页，可分别查看此英文单字的解释。




中文单字查询

1. 从左边选择〔汉英〕翻译选项。
2. 在左上角的输入框内，直接输入您要查询的中文字词，按下Enter 键确认后，即可显示此字词的英文翻译。



英翻中整篇翻译


1. 从左边选择〔整句英汉〕翻译选项。

2. 在上面的输入框内，输入您想要翻译的一篇英文文章，按下〔翻译〕 钮或 mini 扫译笔II 上的功能键，开始整篇翻译，翻译结果显示在下面输入框内。



小秘诀：整篇英汉翻译，请务必在每个句子后面，加上一个半形的句号，以提高正确率。

中翻英整篇翻译

1. 从左边选择〔整句汉英〕翻译选项。
2. 在上面的输入框内，输入您想要翻译的一篇中文文章，按下〔翻译〕 钮或 mini 扫译笔II 上的功能键，开始整篇翻译，翻译结果显示在下面输入框内。








扫描输入翻译

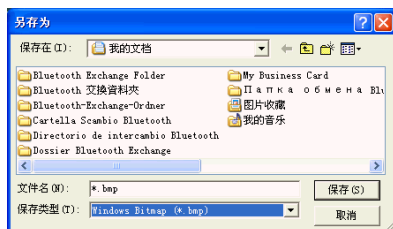
当您在查询单字或翻译文章时，除了使用键盘输入外，也可以使用扫描笔将文字扫描输入，而扫描的原始图像会显示在最下面让您校对。




单字翻译时，若用扫描笔扫描文字，可以将整行文字一次扫描输入，蒙恬mini翻译机会自动分析并显示一个有意义的单字解释，然后每按一下扫描笔上的功能键，就会显示下一个单字解释，继续按功能键，直到您看到欲查询的单字解释出现为止。

也可以通过往前  或往后  按钮，查看所扫描字词的前一个或后一个字词解释。

您可以通过放大  或缩小  按钮，调整扫描输入的文字原始图像的显示比例。还可以通过保存  按钮，打开另存对话框，将扫描的图像以图片格式另存到电脑。





您也可以整句扫描输入文字，输入完毕，您可以按mini 扫译笔II 上的功能键或翻译  按钮，对所扫描输入的内容进行翻译。您可以扫描一句翻译一句，也可以全部扫描完再一起翻译。



在整句翻译状态下，往前  和往后  按钮为不可使用状态。

蒙恬mini扫译笔II 使用手册

出品：蒙恬科技股份有限公司

版次：2006年7月出版

